Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wzywaj Mnie w dniu niedoli, Wybawię cię, a ty Mnie uczcisz!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzywaj Mnie w dniu niedoli, Wybawię cię, a ty oddasz Mi cześć! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wzywaj mnie w dniu utrapienia; wtedy cię wybawię, a *ty* mnie uwielbisz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wzywaj mię w dzień utrapienia: tedy cię wyrwę, a ty mię uwielbisz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wzywaj mię w dzień utrapienia: wyrwę cię a czcić mię będziesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy wzywaj Mnie w dniu utrapienia, Ja cię uwolnię, a ty Mnie uwielbisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wzywaj mnie w dniu niedoli, Wybawię cię, a ty mnie uwielbisz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzywaj Mnie w dniu niedoli – Ja cię wybawię, a ty Mnie uwielbisz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzywaj Mnie w dniu utrapienia. Ja cię ocalę, a ty Mnie uwielbisz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wzywaj mnie w dzień ucisku, Ja cię wybawię, a ty oddasz mi cześć.” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Навчу беззаконних твої дороги, і безбожні до Тебе повернуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wezwij Mnie w dzień niedoli; wtedy cię ocalę, a ty Mnie uczcisz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wezwij mnie w dniu udręki. Wyratuję cię, a ty będziesz mnie wychwalać”. |

1. 1) <x>230 91:15</x> [↑](#footnote-ref-2)